

پلاکار د

احمد مطر

برگردان سهند آقایی

نشر جوانه توس

۱۳۹۳

www.ketab.ir

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۶۵۲-۰۵-۵

شماره کتابشناسی ملی: ۳۵۷۰۸۵۹

عنوان و پدیدآور: پلاکاردا/ احمد مطر؛ برگردان سهند آقایی.

مشخصات نشر: تهران: جوانه توس، ۱۳۹۳.

مشخصات ظاهری: ۷۲ ص: مصور.

یادداشت: کتاب حاضر برگزیده‌ای از آثار شاعر است.

یادداشت: کتاب حاضر تحت عنوان "پلاکاردا" با ترجمه عبدالرضا رضایی نیا توسط

شرکت انتشارات سوره مهر در سال ۱۳۸۴ ترجمه و منتشر شده است.

پلاکاردا عنوان دیگری:

موضوع: شعر عربی - قرن ۲۰ م. - ترجمه شده به فارسی

موضوع: شعر فارسی - قرن ۱۴ - ترجمه شده از عربی

موضوع: شعر انقلابی عربی - قرن ۲۰ م.

رده‌بندی دیویی: ۸۹۲/۱۶

رده‌بندی کنگره: PJJ ۴۸۹۴ / ط ۳۵ آ ۱۶ ۱۳۹۳

سرناسه: مطر، احمد

Matar. Ahmad

شناسه افزودن: آقایی، سهند، ۱۳۶۶-، مترجم

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا



پلاکاردا

سهند آقایی www.Sahandaghaei.com

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

چاپ اول، ۱۳۹۳

چاپ و صحافی: پردیس دانش

قیمت: ۷۰۰۰ تومان

۱. نشر جوانه توس. تلفن: ۶۶۹۷۰۶۷۷. پست الکترونیک: info@javanetoos.com

ISBN: 978-600-5652-05-5

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۶۵۲-۰۵-۵

فهرست

۷..... یادداشت

شعرها

۱۱..... کندر

۱۲..... قلم

۱۴..... کشتارگاه شاعران

۱۶..... ساعت شنی

۱۷..... باغ وحش

۲۱..... قطع تعلق

۲۴..... عدالت

۲۶..... نعش

۲۷..... مطلبی جدی

۲۸..... تهمت

۲۹..... خواب خلیل

۳۱..... بیداری

۳۲..... هم وطنی نمونه

۳۴..... یادداشت

۳۵..... اقتباس

۳۶..... تصویر

۳۷..... تهمت

۳۸..... حکمت پدر

- ۳۹ کابوس
- ۴۰ زبان درها
- ۴۸ خلقت
- ۴۹ در برابر حصارها
- ۵۰ ساعت
- ۵۱ فحاشی
- ۵۲ شعر مقبول
- ۵۴ سنگ حاکم
- ۵۵ سبب
- ۵۶ گستاخی
- ۵۸ اصرار
- ۵۹ نشانی
- ۶۰ زندانی
- ۶۲ پژواک
- ۶۳ کاریکاتورهای از ناجی علی

وَبَرَعَمَ الْوَرْدُ عَلَى السَّلَاسِلِ

فارسی که جان من است اما، گاهی پس پلک‌هایم، نشسته بر رویا، خیال می‌کنم که شاعری عربم، و شعرهایم، سفینه‌ای است که باد، از هر جهت که بایستد پروا نمی‌کند؛ شاعری انقلابی، که کرانه‌ها و کبودها را، بر بال کشیده زبان نشانده، گرد حباب خاک گردانده، و فرمان قلدرانی هم از قضا نفاذ یافته، به تبعید یا زندان...

عرض می‌شود که بنده چنان شیفته‌وار امروالقیس و ابونواس و متنبی می‌خوانم که گاه، مثلن یادم می‌رود که این مزخرفات مضحک درباب ممدوح آقای متنبی، چند روزی است که دارد توی سرم مدام تکرار می‌شود، آن هم فقط به خاطر آنکه زبان عرب، زبان شعر است، و مزخرفاتش هم شیفته‌ات می‌کند؛ فکیف که معاصرانی چون محمود درویش فلسطینی، آدونیس و قنایی سوری، و البیاتی عراقی بخوانی، که نه تنها شیفته‌ات می‌کنند، بلکه چند روز و چند ماه و چند سال که توی ذهنت تکرار می‌شوند، تازه «روشنفکری» را به‌رغم طبقه متوسط ادبیات و هنر امروز،